

## Associations

- **Le Grand T, scène conventionnée Loire-Atlantique**, artiste associé depuis 2012
- **Festival d'Avignon**, artiste associé, 2009
- **Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie**, artiste associé, 2008-2010

## Directions artistiques

- **Centre national des Arts** : Directeur artistique du Théâtre français, 2007 à 2012
- **Au Carré de l'Hypothénuse** : Fondateur et directeur, 2005
- **Abé Carré Cé Carré** : Directeur depuis 2012
- **Abé Carré Cé Carré** : Co-fondateur et codirecteur avec Emmanuel Schwartz, 2005 à 2012
- **Théâtre de Quat'Sous** : Directeur général et artistique de 2000 à 2004
- **Théâtre Ô Parleur** : Codirecteur avec Isabelle Leblanc, de 1990 à 1999

## Œuvres publiées

### DRAMATURGIE - Œuvres originales

Titre	Éditeur	Année
Temps	Leméac / Actes Sud-Papiers	2012
Journée de noces chez les Cromagnons	Leméac / Actes Sud-Papiers	2011
Le Poisson soi	Les Éditions du Boréal	2011
Les Mains d'Edwige au moment de la naissance	Leméac / Actes Sud-Papiers	2011
Forêts	Leméac / Actes Sud-Papiers, collection Babel	2009
Incendies	Leméac / Actes Sud-Papiers, collection Babel	2009
Le Sang des Promesses	Leméac / Actes Sud-Papiers	2009
Ciels	Leméac / Actes Sud-Papiers	2009
Littoral (version révisée)	Leméac / Actes Sud-Papiers	2009
Incendies (version révisée)	Leméac / Actes Sud-Papiers	2009
Forêts (version révisée)	Leméac / Actes Sud-Papiers	2009
Seuls, chemin, textes et peintures	Leméac / Actes Sud	2008
Le soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face	Leméac / Actes Sud-Papiers	2008
Un obus dans le cœur	Leméac / Actes Sud Junior	2007
Assoiffés	Leméac / Actes Sud-Papiers	2007
Forêts	Leméac / Actes Sud-Papiers	2006
Willy Protagoras enfermé dans les toilettes	Leméac / Actes Sud-Papiers	2004
Incendies	Leméac / Actes Sud-Papiers	2003
Rêves	Leméac / Actes Sud-Papiers	2002
Pacamambo	Leméac / Actes Sud-Papiers / Heyoka Jeunesse	2000
Littoral	Leméac / Actes Sud-Papiers	1999
Les Mains d'Edwige au moment de la naissance	Leméac	1999
Alphonse	Leméac	1996
Le Songe	Dramaturges Éditeurs	1996

### DRAMATURGIE - Œuvres traduites ou adaptées

Titre	Langue	Traducteur(s)	Éditeur(s)	Année
Heavens ( <i>Ciels</i> )	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2014
Bossen ( <i>Forêts</i> )	Néerlandais	Tom Kleijn	Ro Theatre	2014
Incendios ( <i>Incendies</i> )	Catalan	Cristina Genebat	La Perla 29	2013
Incendios ( <i>Incendies</i> )	Portugais	Angela Leite Lopes	Editora Cobogo	2013
A bomb in the heart ( <i>Un obus dans le cœur</i> )	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2013
Tideline (revised version) ( <i>Littoral</i> )	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2011
Branden	Néerlandais	Tom Kleijn	Ro Theatre	2010

<i>(Incendies)</i>				
Forests <i>(Forêts)</i>	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2010
Scorched (revised version) <i>(Incendies)</i>	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2010
Litoral <i>(Littoral)</i>	Espagnol (Espagne)	Eladio de Pablo	KRK Ediciones	2010
<i>(Littoral)</i>	Japonais	Renga Shobo Shinsha		2010
Wälder <i>(Forêts)</i>	Allemand	Uli Menke	Verlag der Autoren	2009
Incendi <i>(Incendies)</i>	Italien	Caterina Gozzi	Tivivillus Mostre Editoria	2009
Alphonse <i>(Alphonse)</i>	Espagnol (Mexique)	Boris Schoemann, Hugo Arrebillaga	Los textos de la Capilla	2009
<i>Les mains d'Edwige au moment de la naissance</i>	Russe			2009
Wedding Day at the Cro-Magnons' <i>Journée de nocces chez les Cromagnons)</i>	Anglais	Shelley Tepperman	Oberon Modern Plays	2008
Dreams <i>(Rêves)</i>	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2007
Verbrennungen <i>(Incendies)</i>	Allemand	Uli Menke	Verlag der Autoren	2007
Scorched <i>(Incendies)</i>	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2005
Litoral <i>(Littoral)</i>	Espagnol (Mexique)	César Jaime Rodriguez et Boris Schoemann	Los textos de la Capilla	2004
Pobrezi <i>(Littoral)</i>	Georgien	Pau Oliva	Maison Sani	2004
Incendii <i>(Incendies)</i>	Romanian	Zeno Fodor	Éditura Viitorul Românesc	2003
Tideline <i>(Littoral)</i>	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2002
Alphonse <i>(Alphonse)</i>	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2002
Pobrezi <i>(Littoral)</i>	Tchèque	Pau Oliva	Vetrné mlyny	2001
Wedding Day at the Cro-Magnons' <i>(Journée de nocces chez les Cromagnons)</i>	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2001

#### ROMANS - Œuvres originales

Titre	Éditeur	Année
Anima	Leméac / Actes Sud	2012
Visage retrouvé	Leméac / Actes Sud	2002

#### ROMANS - Œuvres traduites ou adaptées

Titre	Langue	Traducteur(s)	Éditeur(s)	Année
Anima	Espagnol	Pablo Martin Sanchez	Seix Barral	2013
Anima	Catalan	Anna Casassas Figueras	Eidicions del Periscopi	2013
Visage retrouvé	Arabe	Mohammed Najari	Editions Al Hassad	
Fisionomia retrobada <i>(Visage retrouvé)</i>	Catalan	Pau Oliva	Pagès editors LLEIDA	2005

#### RECUEILS COLLECTIFS

Titre	Auteur(s)	Éditeur(s)	Année
Écrire pour le théâtre, les carnets du Grand T		Éditions Joca Seria	2010
Les tigres de Wajdi Mouawad, les carnets du Grand T		Éditions Joca Seria	2009
La nature imaginaire	Marc Rochette	ERPI	2010
Speilplatz 23		Verlag der Autoren	2010
Pure Gold, scenes from Canadian Plays since 1990	Brian Kennedy	Playwrights Canada Press	2010
Voices of Exile in Contemporary Canadian Francophone Literature	F. Elizabeth Dahab	Lexington Books	2009
La littérature francophone du machrek	Katia Haddad	Presse de l'Université Saint-Joseph	2008
Pour une littérature monde	Michel Le Bris, Jean	Gallimard	2007

	Rouaud		
Canadian Theatre		Ubu libri	2006
Le dépit amoureux	Anne-Marie Cloutier	Fides	2005

## ENTRETIENS

Titre	Auteur(s)	Éditeur(s)	Année
Qui sommes-nous ? Fragments d'identité, entretien avec Laure Adler	Wajdi Mouawad	Éditions universitaires d'Avignon	2011
Architecture d'un marcheur, entretiens avec Wajdi Mouawad	Jean-François Côté	Leméac	2005
« Je suis le méchant ! » Entretiens avec André Brassard	Wajdi Mouawad	Leméac	2004

## AUTRES

Titre	Auteur(s)	Photographe	Éditeur(s)	Année
Beyrouth ( <i>livre d'art</i> )	Wajdi Mouawad	Gabriele Basilico	Take5	2009

## Œuvres originales non publiées

- **La Sentinelle**, 2009
- **Les communistes**, entretiens avec des compagnons de route du parti communiste à Malakoff, 2007
- **Lettre d'amour d'un jeune garçon (qui dans d'autres circonstances aurait été poète, mais qui fut poseur de bombes) à sa mère morte depuis peu**, 2005
- **Silence d'usine : paroles d'ouvriers**, entretiens avec d'anciens ouvriers de l'usine Philips à Aubusson, 2004
- **La mort est un cheval**, 2002
- **Couteau**, 1997
- **John**, 1997
- **Déluge**, 1985

## Mises en scène

- **Sœurs**, Au Carré de l'Hypoténuse – France, Abé Carré Cé Carré – Québec, en coproduction avec Le Grand T - théâtre de Loire-Atlantique.  
En tournée française, 2014  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, Canada, 2014
- **Des Héros (Ajax, Oedipe Roi)** de Sophocle, Au Carré de l'Hypoténuse-France, Abé Carré Cé Carré-Québec, le Grand T théâtre de Loire-Atlantique, et producteurs multiples  
En tournée française, 2014
- **Des femmes (Les Trachiniennes, Antigone, Électre)** de Sophocle, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
Théâtre français du Centre national des Arts / Ottawa, Canada, 2012  
Théâtre du Nouveau Monde / Montréal, Canada, 2012  
Carrefour international de théâtre / Québec, Canada, 2012  
En tournée française, 2011-2012
- **La Sentinelle**, Au Carré de l'Hypoténuse – France, Abé Carré Cé Carré – Québec, en coproduction avec Le Grand T - théâtre de Loire-Atlantique.  
Beirut Spring Festival / Beyrouth, Liban, 2013  
Théâtre français du Centre national des Arts / Ottawa, Canada, 2012  
Festival d'Avignon / France, 2009
- **Temps**, Abé Carré Cé Carré, Au Carré de l'Hypoténuse, et co-producteurs multiples  
En tournée française, 2011-2012  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, Canada, 2011  
Théâtre français du Centre national des Arts / Ottawa, Canada, 2011  
Théâtre du Trident / Québec, Canada, 2011  
Schaubühne / Berlin, Allemagne, 2011
- **La Trilogie** (Littoral, Incendies, Forêts), Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
Carrefour International de théâtre / Québec, 2010  
Festival TransAmériques / Montréal, 2010  
En tournée française, 2009-2010  
Festival d'Avignon / France, 2009
- **Ciels**, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
Festival TransAmériques / Montréal, 2010  
Carrefour International de théâtre / Québec, 2010

Centre national des Arts / Ottawa, 2010  
En tournée française, 2009 – 2010  
Festival d'Avignon / France, 2009

- **Littoral** (version révisée), Au Carré de l'Hypoténuse et co-producteurs multiples  
Théâtres Départementaux de la Réunion / Ile de la Réunion, 2010  
En tournée française et suisse, 2009 – 2010  
Théâtre National / Bruxelles, 2009  
Centre national des Arts / Ottawa, 2009
- **Incendies** (reprise 2009), Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
Espagne, 2010  
Italie, 2010  
Schaubünne / Berlin, 2010  
En tournée française, 2009
- **Forêts** (reprise 2009), Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
En tournée française, 2009
- **Seuls**, Au Carré de l'Hypoténuse et co-producteurs multiples  
Festival de théâtre de Bogota / Bogota, Colombie, 2014  
Théâtre Bulandra / Bucarest, Roumanie 2014  
Festival de théâtre international / Sibiu, Roumanie 2014  
Théâtre de Vitoria-Gasteiz / Bilbao, Espagne 2014  
En tournée française, 2014  
Teatre Lliure / Barcelone. Espagne, 2014  
Festival Solo, centre théâtral Na Strastnom / Moscou / Russie 2013  
Teatro Valle Inclan, Centro Dramatico Nacional / Madrid, Espagne, 2013  
La Biennale de Venise / Venise, Italie, 2013  
Beirut Spring Festival / Beyrouth, Liban, 2013  
Théâtre national de Chaillot / Paris, France, 2013  
Carrefour international de théâtre / Québec, Canada, 2012  
Théâtres départementaux de La Réunion / Saint-Denis, Iles de la Réunion, 2011  
Théâtre Royal / Namur, Belgique, 2011  
Festival Delle Colline / Turin, Italie 2010  
En tournée française, 2008, 2011,  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, 2008
- **Forêts**, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et co-producteurs multiples  
En tournée française et québécoise, 2006-2007  
Espace Malraux / Chambéry, 2006
- **Incendies**, Théâtre de Quat'Sous, Théâtre Ô Parleur et co-producteurs multiples  
En tournée française et québécoise  
Théâtre 71/ Malakoff 2004  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 2004  
Festival de Théâtre des Amériques / Montréal, 2003  
Hexagone scène nationale de Meylan / France, 2003
- **Les Trois Sœurs** de Anton Tchekhov / Théâtre du Trident  
Brésil, 2010  
Festival Tchekhov / Moscou, 2010  
Théâtre du Nouveau Monde / Montréal, 2005  
En tournée au Québec et en France, 2004-2005  
Théâtre du Trident / Montréal, 2002
- **Manuscrit trouvé à Saragosse (Opéra)** d'Alexis Nouss  
Chants Libres / Montréal, 2001
- **Six Personnages en quête d'auteur** de Luigi Pirandello  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 2001
- **Le Mouton et la Baleine** d'Ahmed Ghazali  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 2001
- **Ce n'est pas de la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés** d'Estelle Clareton et Wajdi Mouawad  
Carrefour international de théâtre / Québec, 2000
- **Reading Hebron** de Jason Sherman  
Teesri Duniya / 2000
- **Lulu, le chant souterrain (Opéra)** de Frank Wedekind

- **Les Troyennes** d'Euripide  
Théâtre du Trident / Québec, 1999
- **Rêves**, Théâtre Ô Parleur, Théâtre de Quat'Sous, Festival de Théâtre des Amériques, Théâtre d'Angoulême  
Tournée en France : Limoges, Angoulême et Malakoff, automne 2000  
Théâtre de Quat'Sous, avril 2000  
Festival de Théâtre des Amériques / Montréal, mai 1999
- **Disco Pigs** d'Enda Walsh  
Théâtre de poche / Bruxelles, 1999
- **Willy Protogoras enfermé dans les toilettes**, Théâtre Ô Parleur  
Théâtre d'Aujourd'hui / Montréal, 1999  
Carrefour international de théâtre / Québec, 1998
- **Œdipe Roi** de Sophocle  
Théâtre Denise-Pelletier / Montréal, 1998
- **Trainspotting** de Irvine Welsh, adaptation théâtrale de Harry Gibson  
Théâtre de Quat'Sous / Montréal, 1998
- **Littoral**, Théâtre Ô Parleur  
En tournée en France, au Québec et au Liban de 1998 à 2001  
Festival de Théâtre des Amériques / Montréal, 1997
- **Tu ne violeras pas** d'Edna Mazia / Théâtre de Poche de Bruxelles  
Festival de théâtre de Spa, 1996  
Théâtre de Poche / Bruxelles, 1995
- **Macbeth** de William Shakespeare  
Théâtre Ô Parleur / Montréal, 1992
- **L'Exil** de Naji Mouawad  
Théâtre Ô Parleur / Montréal, 1992
- **Al Malja** de Naji Mouawad  
Théâtre Ô Parleur / Montréal, 1991

### Diffusion à l'étranger des œuvres de Wajdi Mouawad

- **ALPHONSE – version originale et traductions**

**Alphonse**

Bande d'Art et d'Urgence / en tournée française, 2009 à 2014  
Compagnie Boréal / Fribourg, Suisse, 2014

**Alphonse** – traduction espagnole

Tapioca Inn / Mexique, 2008, 2011-2012

**Alphonse** – traduction anglaise

Encore Theatre / Sudbury, Canada, 2013

- **ASSOIFFÉS – version originale et traductions**

**Die durstigen** – traduction allemande

En tournée allemande (productions diverses), 2009 à 2015

**Sedientos** – traduction espagnole mexicaine

Tapioca inn / Mexique, 2012-2013 et 2014-2015

**Assoiffés**

En tournée française (productions diverses), 2013-2014  
Théâtre Le Clou / en tournée au Canada, en France, en Belgique, en Suisse, en Espagne  
et en Italie, 2006 à 2010

**Traduction grecque**

Théâtre National de Grèce / Athènes, Grèce, 2009

- **Ciels – version originale et traductions**

Cielos – traduction brésilienne  
Teatro Poeira / Rio de Janeiro, 2016

Cels – traduction catalane  
La Perla 29 / Barcelone, Espagne, 2014

Himmel – traduction allemande  
Deutsches Schauspielhaus / Hamburg, Allemagne, 2015

- **COUTEAU - traductions**

**Cuchillo** – traduction espagnole  
Tapioca Inn / Mexique, 2007 et 2012

- **FORÊTS – version originale et traductions**

**Bossen** – traduction néerlandaise  
Ro Theatre / Rotterdam, Pays-Bas, 2014

**Bosques** – traduction espagnole  
Tapioca Inn / Mexique, 2012

**Forests** – traduction anglaise  
Tarragon Theatre / en tournée canadienne, 2011

- **INCENDIES – version originale et traductions**

**Incêndios** – traduction brésilienne  
Teatro Poeira / Rio de Janeiro et Sao Paulo, 2013-2014

**Traduction turque**  
State Theater Ankara / Ankara et tournée turque, Turquie, 2013

**Incendis** – traduction catalane  
La Perla 29 / Barcelone, Espagne, 2012-2013

**Traduction grecque**  
Théâtre National de Grèce / Athènes, Grèce, 2012

**Traduction coréenne**  
Théâtre National de Séoul / Séoul, Corée du Sud, 2012

**Traduction islandaise**  
Reykjavik City Theatre / Reykjavik, Islande, 2012

**Incendi** – traduction italienne  
Nuovo Teatro Nuovo / Naples, Italie, 2010-2011

**Poletatud** – traduction estonienne  
Pärnu Teater Endla / Pärnu, Estonie, 2010 à 2013

**Scorched** – traduction anglaise  
Syracuse Stage / Syracuse, USA, 2013  
American Conservatory Theater / San Francisco, USA, 2012  
The Old Vic Theatre and Dialogue Productions / Londres, Angleterre, 2010  
The Silk Road Theater / Chicago, USA 2010  
Theater Inconnu / Vancouver Canada, 2009-2010  
Wilma Theater / Philadelphia, USA, 2009  
Sage Theatre / Calgary, Canada, 2009  
Tarragon Theatre / en tournée canadienne, 2008-2009  
Belvoir Street Theatre / Sidney, Australie, 2008  
Orange Girls / St-Louis, USA, 2008

**Verbrennungen** – Traduction allemande  
En tournée allemande (productions diverses), 2007 à 2015  
Theater Basel / Bâle, Allemagne, 2008

**Incendios** – traduction espagnole

Ysarca / Madrid, Espagne, 2015  
Imágenes Teatro / Bogotá, Colombie, 2014  
Teatro Plaza / Lima, Pérou, 2014  
Fenix Entretenimientos / Buenos Aires, Argentine, 2013-2014  
Tapioca Inn / Mexique, 2009-2013

**Traduction japonaise**

Setagaya Arts Foundation / Tokyo, Japon, 2014  
Tokyo Arts Theatre / Tokyo, Japon, 2009

**Branden** – Traduction néerlandaise

Ro Theatre / Rotterdam, Pays-Bas, 2010, 2011-2012, 2014

**Traduction finnoise**

Théâtre National Finlandais / Helsinki, Finlande, 2008-2009

**Traduction hongroise**

Hungarian State Theatre / Timisoara, Roumanie, 2014-2015

**Traduction flamande**

Koninklijke Vlaamse Schouwburg / Bruxelles, Belgique, 2008

**Incendies**

Théâtre National de Bretagne / en tournée française, 2008 et 2012  
Théâtre National de la Communauté Française de Belgique / Bruxelles, Belgique, 2008  
Théâtre Spirale / Genève, Suisse, 2007

- **JOHN – version originale**

**John**

Théâtre du Trillium / Ottawa, Canada, 2007  
Théâtre de Poche / Bruxelles, Belgique, 2005  
Bm Productions / Bruxelles, Belgique, 2004

- **JOURNEE DE NOCES CHEZ LES CROMAGNONS – version originale et traductions**

**Hochzeit bei den Cromagnons** – traduction allemande

Staatstheater / Kassel, Allemagne, 2015

**Journée de nocés chez les Cromagnons**

La cie tout va bien / en tournée française, 2014  
La Kestakaboche / Paris, France, 2010

**Wedding day at the Cro-Magnons'** – traduction anglaise

Dialogue Productions / Londres, Angleterre, 2008  
Bedrock Productions / Dublin, Irlande, 2008

- **LITTORAL – version originale et traductions**

**Traduction catalane**

Sala Atrium / Barcelone, Espagne, 2013

**Shore** – traduction anglaise

Riverside Studios / Londres, Angleterre, 2011

**Littoral**

Ishyo Arts Centre / Kigali, Rwanda, 2010  
Théâtre Varia / Belgique, 2008  
Théâtre des quartiers d'Ivry / en tournée française, 2005-2006

**Tideline** – traduction anglaise

Touchstone Theatre / Vancouver, Canada, 2007  
Factory Theatre / Toronto, Canada, 2005

**Litoral** – traduction espagnole

Cultural Center Raquel Revuelta / La Havane, Cuba, 2014  
Comedia Nacional / Montevideo, Uruguay, 2013  
Tapioca Inn / Mexique 2006-2007, 2012

- **PACAMAMBO – version originale et traductions**

**Pacamambo**

Compagnie Marin / en tournée suisse, 2010  
Centre Dramatique Poitou-Charentes / en tournée française, 2010  
Les Yeux gourmands / en tournée française, 2010 à 2013  
Cie InTime / Lyon, France, 2012  
L'Explique-Songe / en tournée française, 2012-2014  
Compagnie Méninas / en tournée française, 2012-2013  
Comagnie Méninas / Casablanca et Rabat, Maroc, 2013

**Pacamambo – traduction anglaise**

Canadian Rep Theatre / Toronto, Canada, 2014

**Pacamambo - traduction catalane**

Corcia Teatre / Catalogne (Espagne), 2013-2014

**Traduction finnoise**

Théâtre Riimäki / Finlande, 2006

**Pacamambo - traduction espagnole**

Tapioca Inn / Mexique, 2005-2006, 2011-2013

**Pacamambo (Opéra)**

Chants Libres / Montréal, Canada, 2002

- **RÊVES - version originale**

**Rêves**

Compagnie Les Sans Cou / en tournée française 2009-2010  
Galatée / en tournée suisse, 2006  
Théâtre Firmingémier Antony / Paris, France, 2005  
Compagnie des Lumières et des Ombres / France, 2005

Théâtre Direct Canada / Toronto, Canada, 2002

- **SEULS - traductions**

**Seuls – traduction espagnole**

Tapioca Inn / Mexique, 2013

- **LE SOLEIL NI LA MORT NE PEUVENT SE REGARDER EN FACE – version originale et traductions**

**Traduction allemande**

Théâtre Panoptikum / Allemagne, Suisse, Autriche, France, 2009

**Ni el sol ni la muerte pueden mirarse de frente – traduction espagnole**

Compagnie Nationale de Théâtre / Mexico, Mexique, 2009

**Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face**

Théâtre de Bordeaux / en tournée française, 2008

- **UN OBUS DANS LE CŒUR – version originale et traductions**

**A Bomb in the Heart – traduction anglaise**

Downstage Theatre / Calgary, Canada, 2014

**Un obus dans le cœur**

Diverses compagnies / en tournée française, 2009 à 2014

**Un obus en el corazon – traduction espagnole**

L'Om Imprebis / Espagne, 2014

Tapioca Inn / Mexique, 2012

**Un obus dans le cœur**

Théâtre de Sartrouville / en tournée française, 2003-2004



- **WILLY PROTAGORAS ENFERME DANS LES TOILETTES – version originale et traductions**

**Willy Protágoras encerrado en el baño** – Traduction espagnole  
Tapioca Inn / Mexique, 2008

**Willy Protogoras enfermé dans les toilettes**  
Théâtre des quartiers d'Ivry / en tournée française, 2007

### Traductions théâtrales de Wajdi Mouawad

Titre	Auteur(s)	Metteur(s) en scène	Producteur(s)	Année
Un Tramway nommé désir	Tennessee Williams	Krzysztof Warlikowski	Théâtre de l'Odéon, Paris	2010
Disco Pigs	Enda Walsh	Wajdi Mouawad	Théâtre de Poche de Bruxelles	1999
Don Quichotte	Miguel de Cervantes	Dominic Champagne	Théâtre du Nouveau Monde, Montréal	1998
Trainspotting*	Irvine Welsh	Wajdi Mouawad	Théâtre de Quat'Sous, Montréal	1998

\* Pièce co-traduite avec Martin Bowman et adaptée pour le théâtre par Harry Gibson

### Adaptations théâtrales de Wajdi Mouawad

Titre	Auteur(s)	Traducteur(s)	Metteur(s) en scène	Producteur(s)	Année
Les Fleuves profonds	José Maria Arguedas	Francis Reille	José Navas	Théâtre de Quat'Sous, Montréal	2002

### Interprétation

Titre	Auteur(s)	Rôle(s)	Metteur(s) en scène	Producteur(s)	Année(s)
Les Trois Sœurs	Anton Tchekhov	Touzenbach	Wajdi Mouawad	Théâtre du Trident	2002 à 2010
Les Justes	Albert Camus	Stepan Fedorov	Stanislas Nordey	Producteurs multiples, France - Canada	2010
Seuls	Wajdi Mouawad	Harwan	Wajdi Mouawad	Producteurs multiples, France - Canada	2008 à 2012
Ce n'est pas de la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés	Estelle Clareton et Wajdi Mouawad	Claude	Wajdi Mouawad	Création Caféine	2000 à 2002
Willy Protogoras enfermé dans les toilettes	Wajdi Mouawad	<i>Willy</i>	Wajdi Mouawad	Théâtre Ô Parleur	1998-1999
Alphonse	Wajdi Mouawad	<i>Alphonse</i>	Serge Marois	Théâtre de l'Arrière Scène	1994
Journée de noces chez les Cromagnons	Wajdi Mouawad	<i>Walter</i>	Paul Lefebvre et Michelle Rossignol	Théâtre d'Aujourd'hui	1994
Caligula	Albert Camus	<i>Premier poète</i>	Brigitte Haentjens	Théâtre Denise-Pelletier	1993
Cabaret Neiges noires	Auteurs multiples	<i>Mario</i>	Dominic Champagne	Théâtre Il va sans dire et Théâtre de la Manufacture	1992
L'Exil	Naji Mouawad	<i>Stéphane</i>	Wajdi Mouawad	Théâtre Ô Parleur	1992
Les Chaises	Eugène Ionesco	<i>L'orateur</i>	Daniel Roussel	Théâtre de Quat'Sous	1992

### Cinéma

- **Incendies**, réalisation et scénarisation de Denis Villeneuve, Micro\_Scope, 2010
- **Littoral**, réalisation et scénarisation de Wajdi Mouawad et Pascal Sanchez, Les Films EGM Littoral Inc.

### Prix et Distinctions

- **Prix de la Méditerranée**, *Anima*, France, 2013
- **Prix du deuxième roman de Lecture en tête (Laval)**, *Anima*, France, 2013

- **Prix catalan Libreter (roman étranger),** *Anima*, France, 2013
- **Prix du jury de l'Algue d'or,** *Anima*, France, 2012
- **Prix Phénix de littérature,** *Anima*, Liban, 2012
- **Grand prix Thyde Monnier,** Société des Gens de Lettres, *Anima*, France, 2012
- **Prix Gascon-Thomas,** École Nationale de Théâtre du Canada, 2010
- **Chevalier,** Ordre National du Québec, ensemble de l'œuvre, 2010
- **Officier,** Ordre du Canada, ensemble de l'œuvre, 2009
- **Grand Prix du Théâtre,** Académie française, ensemble de l'oeuvre dramatique, France, 2009
- **Doctorat Honoris Causa,** Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences humaines de Lyon, 2009
- **Prix auteur dramatique Banque Laurentienne,** Théâtre d'Aujourd'hui, *Seuls*, Montréal, 2009
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre,** catégorie jeune public, *Assoiffés*, Canada, 2008
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada,** catégorie théâtre, *Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face*, Canada, 2008
- **Prix Reconnaissance 2008,** prix Théâtre Le Droit / Radio-Canada de Théâtre Action, *Forêts*, Ottawa, 2008
- **Prix Gascon-Roux,** Théâtre du Nouveau Monde, mise en scène, *Incendies*, Montréal, 2007
- **Artistes pour la paix,** Les Artistes pour la paix, Montréal, 2006
- **Prix de la Francophonie,** Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD), *Incendies*, France, 2004
- **Prix Jacqueline-Déry-Mochon,** premier roman publié, *Visage retrouvé*, Québec, 2004
- **Prix du Syndicat de la critique,** meilleur spectacle en langue française, *Incendies*, France, 2004
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada,** catégorie théâtre, *Incendies*, Canada, 2003
- **Chevalier,** Ordre National des Arts et des Lettres, ensemble de l'œuvre, France, 2002
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT),** mise en scène, *Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov, Canada, 2002
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada,** catégorie théâtre, *Rêves*, Canada, 2002
- **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada,** catégorie théâtre, *Littoral*, Canada, 2000
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT),** *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes*, Canada, 1998
- **Finaliste, Prix littéraire du Gouverneur général du Canada,** catégorie théâtre, *Alphonse*, Canada, 1996

## Formation

École nationale de théâtre du Canada, promotion 1991

